

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»**

Факультет иностранных языков

Кафедра-разработчик кафедры английской филологии

УТВЕРЖДЕНО:

на заседании кафедры английской
филологии

Протокол № 7 от « 07 » мая 2025 г.

И.о. заведующего кафедрой:

Битнер И.А.

ОДОБРЕНО:

научно-методическим советом факультета
иностраных языков КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 6 от « 14 » мая 2025 г.

Председатель НМСС(С) ФИЯ:

Лукиных Ю.В.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

**Подготовка к процедуре защиты и
защита выпускной квалификационной работы**

Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень): Бакалавр

Составитель: Т.М. Софронова, канд.филол.наук, доцент

Красноярск, 2025

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. *Целью* создания ФОС для Программы итоговой государственной аттестации (ФОС ГИА) для студентов очной формы обучения по направлению подготовки «45.03.02 «Лингвистика (уровень бакалавриата)» является установление соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям основной профессиональной образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

1.2. ФОС ГИА решает следующие *задачи*:

- контроль результатов процесса приобретения студентами необходимых знаний, умений, навыков и уровня сформированности компетенций, определенных в ФГОС ВО по соответствующему направлению подготовки;

- контроль (с помощью набора оценочных средств) достижения целей реализации ОПОП, определенных в виде набора общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников;

- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс Университета.

1.3. ФОС ГИА разработан на основании нормативных *документов*:

- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах;

- Положения о порядке проведения Государственной итоговой аттестации по образовательным программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах.

2.1. Фонд оценочных средств защиты ВКР

Выпускная квалификационная (дипломная) работа бакалавра предназначена для определения исследовательских умений выпускника, глубины его знаний в избранной научной области, относящейся к профилю направления, и навыков экспериментально-методической работы. Содержание

выпускной работы должно соответствовать проблематике дисциплин общепрофессиональной и/или предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВО. Требования к объему, содержанию и структуре выпускной работы определяются высшим учебным заведением на основании ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика». Положения об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений, утвержденного Министерством образования и науки Российской Федерации, и Методических рекомендаций по проведению итоговой аттестации и примерной программы, разработанных УМО по направлению «Лингвистика». Выпускная квалификационная работа должна быть представлена в форме рукописи. Время, отводимое на подготовку к защите выпускной квалификационной работы, составляет не менее недели.

Написание и защита выпускной квалификационной работы (далее – ВКР) бакалавра является основной формой государственной итоговой аттестации студентов по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Основная цель ВКР – определить степень соответствия выпускника квалификационным характеристикам и требованиям Федерального государственного образовательного стандарта к результатам освоения ОПОП.

Основной задачей защиты ВКР является установление наличия универсальных и профессиональных компетенций выпускников.

В ходе защиты ВКР по профилю Перевод и переводоведение необходимо проверить у выпускника уровень сформированности следующих **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных переводческих компетенций**:

универсальные компетенции (УК):

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для

сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

профессиональные компетенции (ПК) по переводческой деятельности:

ПК-1. Способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.

ПК-2. Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

Процесс подготовки ВКР предполагает следующий порядок:

1. Заведующий кафедрой распределяет руководство подготовкой ВКР среди преподавателей кафедры.

2. Обучающийся выбирает тему ВКР, и готовит календарный план-график работы над ВКР, который утверждается научным руководителем и заведующим кафедрой.

3. На заседании выпускающей кафедры определяются темы ВКР.

4. На Совете факультета обсуждаются темы ВКР, закрепляются научные руководители. Совет факультета вносит представление в приказ об утверждении тем и научных руководителей ВКР.

5. Приказом ректора утверждаются темы ВКР и закрепляются научные руководители.

6. Завершенная студентом ВКР передается научному руководителю.

7. Научный руководитель принимает решение о допуске к защите, которое подтверждается заведующим кафедрой.

8. Допуск выпускников к защите выпускных квалификационных работ оформляется приказом ректора КГПУ им. В.П. Астафьева.

9. ВКР проходит процедуру защиты перед членами ГЭК.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы в Государственной аттестационной комиссии предполагает следующий порядок:

а) К защите ВКР допускаются обучающиеся, завершившие полный курс обучения по ОПОП, соответствующей направлению подготовки, и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом.

б) Для защиты обучающийся должен представить выпускную квалификационную работу и отзыв руководителя.

в) Защита ВКР организуется в соответствии с графиком учебного процесса. Распределение обучающихся для защиты происходит не позднее, чем за неделю до первого дня защиты. Защита ВКР проводится на открытых заседаниях ГЭК с участием не менее двух третей ее состава.

г) Защита ВКР проводится публично. На ней могут присутствовать все желающие и принимать участие в обсуждении представленной на защиту ВКР.

д) Члены ГЭК имеют возможность ознакомиться с ВКР, которая предлагается им на рассмотрение на заседании комиссии, перед выступлением обучающегося.

е) Последовательность защиты может быть следующей:

- председатель ГЭК называет тему работы и предоставляет слово автору;

- ориентировочное время сообщения обучающегося о ВКР на заседании ГЭК 10 минут. В своем выступлении он должен кратко и последовательно изложить полученные в ходе подготовки ВКР основные результаты исследовательской работы с использованием иллюстративного материала;

- после доклада обучающегося члены ГЭК и все присутствующие могут задавать ему вопросы по содержанию работы. Время для ответа на вопросы и обсуждение работы регулируется председателем ГЭК.

- затем научный руководитель выступает с отзывом о работе, если по какой-то причине он не присутствует на защите, его отзыв зачитывает председатель ГЭК;

- члены ГЭК могут выступить со своими мнениями, оценками по работе;

- обучающийся отвечает на высказанные замечания, прозвучавшие в процессе дискуссии.

ж) После заслушивания всех работ, назначенных на данный день защиты, члены ГЭК обсуждают результаты защиты и оценивают каждую работу.

Защита ВКР может оцениваться по следующим критериям:

- актуальность темы и научная новизна;
- степень достижения поставленной цели, положенной в основу ВКР;
- адекватность и уровень методов исследования;
- теоретическая и практическая значимость работы;
- обоснованность полученных фактов, корректность проведения экспериментальной работы и применения статистических методов;
- структура работы, логичность в изложении материала;
- научность и полнота изложения содержания;
- использование источников, наличие ссылок на работы других авторов, корректность цитирования;
- обоснованность обобщения результатов исследования, адекватность выводов содержанию работы;
- качество оформления ВКР (стиль, язык, грамотность, аккуратность);
- качество доклада (обоснование проблемы, четкость в изложении полученных результатов, адекватность выводов, уровень ориентировки в проблеме и полученных результатах, умение участвовать в научной дискуссии, научный язык выступления);
- качество оформления иллюстративного материала к выступлению;
- степень самостоятельности и организованности обучающегося в выполнении работы.

Результаты защиты ВКР определяются на основе оценок членов ГЭК за содержание работы, ее защиту, включая доклад и ответы на вопросы комиссии и присутствующих.

Члены ГЭК вправе дополнительно рекомендовать материалы ВКР к опубликованию в печати, результаты – к внедрению, а выпускника к продолжению обучения на более высокой ступени образования (поступлению в магистратуру, аспирантуру по соответствующему направлению).

Защищенная квалификационная работа хранится на кафедрах в течение времени, установленного номенклатурой дел университета. Они могут быть предоставлены для ознакомления и анализа обучающимся последующих выпусков.

2.2. Требования к выпускной квалификационной работе бакалавра

Общие требования включают следующие положения:

- а) Выпускная квалификационная работа (ВКР) – это самостоятельное научное исследование студента, в котором содержатся результаты его научно-исследовательской работы. ВКР должна демонстрировать высокий уровень профессиональной эрудиции выпускника, его методическую подготовленность, умение самостоятельно вести научный поиск и оформлять его результаты в законченную научную работу на завершающем этапе вузовской подготовки.
- б) Выпускная квалификационная работа выполняется в форме, устанавливаемой ОПОП в соответствии с требованиями образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования, и является заключительным этапом проведения государственных аттестационных испытаний.
- в) К защите выпускной квалификационной работы допускается лицо, успешно прошедшее все установленные ОПОП государственные экзамены.
- г) Закрепление за обучающимися тем выпускных квалификационных работ, назначение научных руководителей и консультантов осуществляется приказом ректора КГПУ им. В.П. Астафьева.
- д) ВКР выполняется под руководством высококвалифицированных преподавателей соответствующих кафедр КГПУ им. В.П. Астафьева.
- е) Тематика ВКР определяется кафедрами в соответствии с основной образовательной программой, ФГОС ВО, научным направлением кафедры, научными интересами преподавателей, научными интересами обучающихся, запросами работодателей.
- ж) Обучающемуся предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы, в том числе предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения. Окончательное решение о приемлемости такой темы выносит кафедра.
- з) Совет факультета обсуждает закрепление темы ВКР и научного руководителя по личному письменному заявлению выпускника и по представлению кафедры не позднее 8 месяцев до даты начала ГИА.
- и) Для организации работы над ВКР обучающийся должен разработать *календарный график работы* на весь период с указанием очередности выполнения отдельных этапов и после одобрения научным руководителем представить на утверждение заведующему кафедрой.
- к) ВКР должна содержать самостоятельно выполненные обучающимся элементы научного или научно-методического исследования по определенной теме. Соответствующие задачи исследования определяются научным руководителем на этапе формулирования задания.
- л) Обучающийся, как автор ВКР, обязан корректно использовать диагностический инструментарий, быть объективным в выборе методов

исследования и описании полученных результатов, а также ответственным за истинность приводимых данных.

м) Завершенная ВКР, подписанная обучающимся, передается научному руководителю. После прочтения и одобрения ВКР научный руководитель подписывает ее и вместе со своим письменным отзывом представляет заведующему кафедрой. В отзыве должна быть представлена характеристика выполненной работы по всем разделам ВКР, отражение личного вклада обучающегося в содержание работы.

н) Заведующий кафедрой на основании представленных материалов принимает решение о допуске обучающегося к защите, делая об этом соответствующую отметку на титульном листе ВКР.

о) В случае, если заведующий кафедрой не считает возможным допустить обучающегося к защите ВКР, этот вопрос рассматривается на заседании кафедры с участием научного руководителя.

п) Основанием для отказа к допуску защиты ВКР в ГАК может быть:

- отсутствие элементов научного или научно-методического исследования по теме;
- несвоевременность предоставления материалов ВКР для отзыва научному руководителю или рецензенту;
- несоответствие работы заданию научного руководителя;
- установления факта плагиата значительной части или всей работы на основании проверки ВКР на предмет заимствования.
- неудовлетворительная оценка за государственные экзамены, установленные ОПОП.

Не позднее, чем за месяц до защиты, ВКР с отзывом научного руководителя сдается на кафедру.

Обязательными **структурными элементами** выпускной квалификационной работы являются:

- Титульный лист
- Оглавление
- Введение
- Основная часть
- Заключение (включает основные выводы и практические рекомендации)
- Библиографический список
- Приложения.

Титульный лист и оглавление. На титульном листе должны быть указаны:

- название учредителя, вуза, факультета, кафедры, где выполнялась работа (вверху, в центре);
- название темы (посередине, в центре);
- фамилия, имя, отчество, личная подпись обучающегося (полностью, ниже названия, справа), направление подготовки (с указанием кода)

- фамилия, имя, отчество, ученая степень, должность и личная подпись научного руководителя;
- информация о допуске работы к защите с подписью заведующего кафедрой;
- город, год написания работы (внизу, в центре).

Оглавление включает названия всех разделов работы с указанием страниц начала каждого раздела.

Введение и его содержание. Во введении автор обосновывает тему исследования, кратко характеризуя современное состояние научной проблемы (вопроса), которой посвящена работа, указывается актуальность работы, обосновывается необходимость ее проведения. Обозначаются объект, предмет и цель исследования.

Исходя из исследовательских целей и предмета, формулируется рабочая гипотеза (для работ, носящих экспериментальный характер). На основе рабочей гипотезы выдвигаются задачи исследования, определяются методы их решения. Определяется теоретическая и/или практическая значимость работы, возможности и формы использования полученного материала.

В этой части желательно кратко раскрыть содержательную структуру выпускной работы, т.е. прокомментировать обозначенные в оглавлении ее разделы.

Основная часть. Содержание основной части состоит из двух-трех разделов и зависит от характера работы. В основной части представлено:

- обзор современных исследований по данной или близкой по тематике проблеме с обязательным указанием источника;
- раскрывается содержание выполненного исследования;
- анализ и обобщение имеющегося материала автором ВКР, данному пункту должно быть уделено основное внимание.

Характер ВКР зависит от выбранной темы, цели, объекта, предмета исследования, использованного фактического материала. Он может быть накоплен в результате эксперимента, сравнительного анализа объектов, изучения и обобщения историко-научного материала и т.д. Например, в реферативных работах дается авторское изложение изученного материала; в экспериментальных – описание хода эксперимента и полученных результатов. Центральной задачей любого исследования является накопление собственных, новых в научном отношении материалов, их обработка, обобщение, объяснение фактов с последующим формулированием выводов и предложений.

Разделы основной части ВКР называются главами. Каждая глава может иметь небольшое по объему введение, отражающее цель излагаемого материала, и заключение с развернутыми выводами, подводящее итоги описанного в ней теоретического или практического исследования. В свою очередь, глава может состоять из меньших подразделов – параграфов, а параграфы – пунктов и т.д.

Самой мелкой единицей рубрикации текста является абзац, который, как правило, соответствует одной мысли. Он состоит из одного предложения или нескольких, связанных между собой по смыслу, и выделяется абзацным отступом.

Заголовки, приведенные в оглавлении, должны в точности (без сокращений и изменений формулировки) повторять заголовки разделов и подразделов. Заголовки оглавления (содержания), введения, глав основной части, заключения, библиографического списка, приложений образуют первую ступень, параграфов – вторую и т.д. Заголовки одинаковых ступеней располагают в оглавлении на одном уровне. Названия разделов и подразделов формулируются кратко и четко, в них следует отразить основное содержание соответствующего раздела. При этом в названиях параграфов не следует повторять то, что нашло отражение в названии главы.

Заключение. Заключение ВКР представляет собой краткое последовательное, логически стройное изложение полученных и описанных в основной части результатов, выводов исследования, построенных на анализе соотношения полученных результатов с общей целью и конкретными задачами исследования и имеющимися в соответствующей литературе положениями, данными, фактами.

Число выводов не должно быть большим, обычно оно определяется количеством поставленных задач, так как каждая задача должна быть определенным образом отражена в выводах.

Заключительная часть предполагает также наличие обобщенной итоговой оценки проделанной работы. При этом важно указать, в чем заключался главный смысл работы, какие новые научные задачи встают в связи с проведенным исследованием и его результатами, обозначить перспективы дальнейшей работы. В заключение уместно включить практические предложения и рекомендации, которые выходят за рамки основного текста ВКР.

Библиографический список:

а) Библиографический список размещается после текста работы и предшествует приложениям. Библиографический список является обязательной составной частью выпускной квалификационной работы. В список включаются, как правило, библиографические сведения об использованных при подготовке работы источниках.

б) Объем библиографического списка к ВКР не может быть менее 30 источников, при этом общие справочные издания (энциклопедии, словари и т.п.) не могут составлять более 10% от общего объема, учебники и учебные пособия также не могут составлять более 10% от общего объема библиографического списка. Исключение составляют работы, связанные с непосредственным анализом специфики содержания справочных и учебных изданий, например, исторические или филологические работы. Рекомендуется до 2/3 библиографического списка представить публикациями, выполненными за последние 5 лет.

в) Представляется единый библиографический список к работе в целом. Каждый источник упоминается в списке один раз, вне зависимости от того, как часто на него делается ссылка в тексте работы.

г) Наиболее удобным является алфавитное расположение материала без разделения на части по видовому признаку (например: книги, статьи).

д) Произведения одного автора расставляются в списке по алфавиту заглавий или по годам публикации, в прямом хронологическом порядке (такой порядок группировки позволяет проследить за динамикой взглядов определенного автора на проблему).

е) При наличии в списке источников на других языках, кроме русского, образуется дополнительный алфавитный ряд. При этом библиографические записи на иностранных европейских языках объединяются в один ряд и располагаются после русскоязычных. Затем все библиографические записи в списке последовательно нумеруются, представляя единую числовую последовательность русскоязычных и иностранных источников.

ж) Библиографические сведения в списке оформляются по единым правилам в соответствии со стандартом библиографического описания и ссылок в Российской Федерации ГОСТ 7.0.5 -2008.

Тексты выпускных квалификационных работ оформляются в соответствии с едиными требованиями:

– Выпускная квалификационная работы должна быть напечатана, шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, через 1,5-й интервал, поля: слева – 3 см, справа – 1,5 см, сверху, снизу – 2 см./ или все по 2см. Объем ВКР может быть в пределах 50-60 страниц стандартного печатного текста (без приложений). Все страницы работы (включая библиографический список) последовательно нумеруются. Листы работы прошиваются.

– Каждый раздел текста ВКР начинается с новой страницы.

– Заголовки глав и разделов выделяется жирным шрифтом.

– Таблицы и рисунки могут располагаться как непосредственно в тексте ВКР, так и в приложениях. Таблицы и рисунки должны содержать заголовки и названия, достаточно полно отражающие их содержание и специфику.

Научный руководитель представляет **отзыв на ВКР** на заседании кафедры, где окончательно решается вопрос о допуске обучающегося к защите. Это заседание проводится не позднее, чем за две недели до начала защиты ВКР.

В отзыве должна содержаться характеристика проделанной обучающимся работы, отмечены ее положительные стороны и недостатки, перечислены качества выпускника, выявленные в ходе его работы над заданием:

– сформированность навыков работы с научной литературой;

– умение организовать и провести исследование;

– сформированность навыков интерпретации полученных результатов, их обсуждения;

– обоснованность и ценность полученных результатов и выводов;

- проявление значимых для работы качеств (ответственность, добросовестность, активность, проявление творчества, организаторские способности, аналитические способности и др.);
- апробация работы (выступления на конференциях, публикации, проведение семинаров, консультаций и т.д.).
- степень самостоятельности обучающегося в работе над проблемой и другие качества, проявившиеся в процессе выполнения ВКР.

В заключение отзыва руководитель дела делает вывод о возможности допуска обучающегося к защите.

2.3. Шкала итоговой оценки ВКР

Фонд оценочных средств ВКР включает текст ВКР и научный доклад о ее основных результатах.

Оценочные средства:

- текст ВКР (требования см. выше);
- научный доклад об основных результатах подготовленной ВКР.

Критерии оценки выпускной квалификационной работы включают выполнение требований к результатам исследования в части оцениваемых компетенций; к тексту выпускной квалификационной работы в части оцениваемых компетенций; к защите выпускной квалификационной работы в части оцениваемых компетенций.

Таблица 1 – Критерии оценивания сформированности компетенций по оценочному средству «Защита выпускной квалификационной работы»

Компетенции	Продвинутый уровень сформированности компетенции	Базовый уровень сформированности компетенции	Пороговый уровень сформированности компетенций
	(87 - 100 баллов) отлично	(73 - 86 баллов) хорошо	(60 - 72 баллов)* удовлетворительно
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся на продвинутом уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	Обучающийся на продвинутом уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	Обучающийся на базовом уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	Обучающийся на пороговом уровне способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	Обучающийся на продвинутом уровне способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся полностью способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся в целом способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Обучающийся способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Обучающийся в целом способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Обучающийся на пороговом уровне способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	Обучающийся способен корректно и грамотно управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	Обучающийся способен в целом корректно и грамотно управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	Обучающийся способен на пороговом уровне управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	Обучающийся способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	Обучающийся в целом способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	Обучающийся на пороговом уровне способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	Обучающийся на высоком уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	Обучающийся на базовом уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	Обучающийся на пороговом уровне способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.	Обучающийся способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.	Обучающийся в целом способен занимать использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.	Обучающийся на пороговом уровне способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.	Обучающийся способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.	Обучающийся в целом способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.	Обучающийся не всегда способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.	Обучающийся проявляет инициативность и самостоятельность в формировании нетерпимого отношения к коррупционному поведению.	Обучающийся способен наметить пути для формирования нетерпимого отношения к коррупционному поведению.	Обучающийся намечает пути для формирования нетерпимого отношения к коррупционному поведению, но не всегда способен их реализовать в полной мере.
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Обучающийся способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Обучающийся в целом способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Обучающийся на пороговом уровне способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности	Обучающийся на продвинутом уровне способен применять в практической	Обучающийся на базовом уровне способен применять в практической	Обучающийся на пороговом уровне способен применять в практической

знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Обучающийся на продвинутом уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Обучающийся на базовом уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Обучающийся на пороговом уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Обучающийся на продвинутом уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Обучающийся на пороговом уровне способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Обучающийся на продвинутом уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Обучающийся на базовом уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Обучающийся на пороговом уровне способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
ОПК-6. Способен понимать	Обучающийся	Обучающийся в целом	Обучающийся на

принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	пороговом уровне способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
ПК-1. Способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.	Обучающийся на продвинутом уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.	Обучающийся на базовом уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.	Обучающийся на пороговом уровне способен организовать работу обучающихся над проектами в учебной и внеучебной деятельности.
ПК-2. Способен владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обучающийся владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обучающийся в целом владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	Обучающийся на пороговом уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

*Менее 60 баллов – компетенция не сформирована

Таблица 2 – Шкала итоговой оценки защиты ВКР

Оценка	Количество баллов (среднее арифметическое по всем компетенциям)
Отлично	87-100
Хорошо	73-86
Удовлетворительно	60-72

Примечание. Менее 60 баллов – неудовлетворительно.

2.4. Список литературы в помощь бакалавру по подготовке к выполнению ВКР

Материалы, использованные для разработки ФОС

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика: 07.08.2014 г. [текст] / Электронный ресурс: URL : [http : //www.edu.ru](http://www.edu.ru)

Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования: программам бакалавриата, специалитета, магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах от 7.09.2016 № 395 (п) <http://www.kspu.ru/official/search/?dc=6>

Положение о выпускной квалификационной работе бакалавра, специалиста КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах от 7.04.2016, утвержденное приказом № 154 (п) <http://www.kspu.ru/official/search/?page=2&dc=6>

Бурлакова И.И. Создание системы контроля качества подготовки специалистов в вузе / Вестник Государственного университета управления. М.: Изд-во ГУУ, 2011. №8. С. 14 -17.

Бурлакова И.И. Компетентностный подход и оценивание качества результатов с позиции ФГОС нового поколения. / Инновации в образовании. Изд-во СГУ, 2013. №2. С. 24 – 32.

Гальскова Н. Д. Языковой портфель как инструмент оценки и самооценки учащихся в области изучения иностранных языков // Иностранные языки в школе. № 5. 2000.

Никонова Е.И. Методические рекомендации по применению технологии поэтапного обеспечения объективности оценки тестирования устных речевых умений учащихся / Е.И. Никонова. – М: АПКППРО, 2011. – 52 с.

Никонова Е.И. Обеспечение объективности оценки тестирования устных речевых умений учащихся: Спецкурс / Е.И. Никонова. – М: АПКППРО, 2010. – 25 с.

Овечкина Ю.Р. Оценивание коммуникативной компетенции в иноязычной письменной речи на основе аутентичных технологий // Инновационные технологии в образовательном процессе высшей школы: Материалы VII Международной научной конференции/Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2010. – Ч.2. С. 353 – 359.

Овечкина Ю.Р. Современные технологии оценивания студентов языкового вуза в рамках компетентностного подхода. // Англистика XXI века: сборник тезисов докладов V Всероссийской межвузовской научно-методической конференции «Англистика XXI века», Санкт – Петербург, 20 – 22 января 2010 г. [Текст] / Санкт-Петербургский гос. ун-т. – Санкт-Петербург, 2010. – С. 374 - 377.

Литература, рекомендуемая для написания и защиты ВКР
Книгообеспеченность печатными изданиями
(по данным научной библиотеки КГПУ им. В.П. Астафьева)

Багачук А.В. Введение в научную деятельность студентов [Текст]: учебное пособие / А.В. Багачук, М.Б. Шашкина. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2008. - 151 с. (126 экз.).

Бережнова Е.В. Основы учебно-исследовательской деятельности студентов [Текст]: учебник для студ. сред. спец. учеб. заведений / Е.В. Бережнова, В.В. Краевский. - М.: Академия, 2005. - 128 с. - Библиограф. с. 126. (20 экз.).

Гетманова, А.Д. Логика [Текст]: учеб. для студентов вузов / А.Д. Гетманова. - М.: Омега-Л, 2007. - 416 с. (7 экз.).

Загвязинский В.И. Исследовательская деятельность педагога [Текст]: учебное пособие / В. И. Загвязинский. - 2-е изд., испр. - М.: Академия, 2008. - 176 с. (30 экз.).

Кожухар, В.М. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / В.М. Кожухар. - М.: Дашков и К, 2012. - 216 с. (12 экз.).

Оформление письменной отчетной работы: реферат, курсовая, дипломная [Текст]: методические рекомендации для студентов / сост. И.А. Аликин. - Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2010. - 48 с. (52 экз.).

Резник, С. Д. Как защитить свою диссертацию [Текст]: практическое пособие / С. Д. Резник. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ИНФРА-М, 2011. - 347 с. (3 экз.).

Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / М. Ф. Шкляр. - 4-е изд. - М.: Дашков и К, 2012. 244 с. (17 экз.).

Примерный перечень тем ВКР

1. Анализ способов перевода спортивной лексики (на материале переводов газетно-журнальных статей)
2. Особенности художественного перевода произведения Айрис Мёрдок «Единорог»
3. Сравнительный анализ переводов (на материале произведений английских писателей)
4. Лексические трансформации в тексте перевода (на материале перевода романа Д.Фаулза «Коллекционер»)
5. Фразеологические единицы с этнонимическим компонентом в английском языке и их перевод на русский язык
6. Особенности перевода рекламного текста
7. Перевод детской речи в английском и русском языках (на примере

художественных фильмов)

8. Особенности перевода мюзиклов

9. Переводческие трансформации (на материале рассказов Харлана Эллисона)

10. Способы и качество передачи безэквивалентной лексики

11. Лексические маркеры политических выступлений президентов Б. Обамы и В.В. Путина и их трансформация в тексте переводов

12. Переводческие трансформации (на материале произведения О. Уайлда «Как важно быть серьезным»)

13. Проблема перевода стилистических средств в художественном тексте на материале романа Дж.Фаулза «Башня из черного дерева»

14. Сравнительно-сопоставительный анализ переводов рассказов С. Кинга

15. Переводческие трансформации на основе произведений Джона Фаулза «Башня из чёрного дерева» и «Коллекционер»

16. Трансформации при переводе на примере произведения Н. Геймана «Американские боги»

17. Приемы перевода субтитров в телесериалах (на материале телесериала «2 Broke Girls»)

18. Испанские и русские заимствования в современной английской газете

19. Особенности перевода английских заголовков на русский язык (на материале газетно-публицистических текстов)

20. Перевод комического в жанре «Stand up Comedy»

21. Перевод комического в художественных текстах (на материале переводов произведений П.Г. Вудхауза и А.П. Чехова)

22. Перевод диалекта на материале романа Марка Твена «Приключения Геккльберри Финна»

23. Проблема лакунарности при переводе художественного текста на материале поэмы Н.В. Гоголя «Мертвые души»

24. Перевод названий художественных фильмов (англо-русские параллели)

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ

Подготовка к процедуре защиты и защита ВКР

ВХОДНОЙ КОНТРОЛЬ			
	Форма работы*	Количество баллов 5 %	
		min	max
	Прохождение процедуры предзащиты ВКР	3	5
Итого		3	5

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Текущая работа	Завершение работы над оформлением текста ВКР в электронном виде	6	10
	Печать текста ВКР	6	10
Промежуточный рейтинг-контроль	Прохождение проверки по системе Антиплагиат.Вуз.	6	10
Итого		18	30

БАЗОВЫЙ РАЗДЕЛ № 2			
	Форма работы*	Количество баллов 40 %	
		min	max
Текущая работа	Завершение работы над подготовкой доклада для защиты ВКР	9	15
	Оформление электронной презентации по теме ВКР	9	15
Промежуточный рейтинг-контроль	Получение отзыва научного руководителя	6	10
Итого		24	40

ИТОГОВЫЙ РАЗДЕЛ			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 25 %	
		min	max
	Экзамен (защита ВКР)	15	25
Итого		15	25

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ			
Базовый раздел/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
БР №1	Редактирование по замечаниям научного руководителя	3	5
БР № 2	Редактирование по замечаниям научного руководителя	3	5
Итого		6	10
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		60	100

*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

Общее количество набранных баллов*	Академическая оценка
60 – 72	3 (удовлетворительно)
73 – 86	4 (хорошо)
87 – 100	5 (отлично)

*При количестве рейтинговых баллов более 100, необходимо рассчитывать рейтинг учебных достижений студента для определения оценки кратно 100 баллов